Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 133

Artikel: Dictons et proverbes de Pâques
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-244940

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

GISÈLE PANNATIER, PRÉSIDENTE DU COMITÉ

Avéi igthà bruchyèye pè la moujìka dóou patouê, avéi dehouvouê lo moùndo alëntòr atò lo patouê è lè moùndo ooutòr dè mè kù rîgjon, tsànnton è plóouron èm patouê m'a fasonnâye. Óou peùlyo, defoûra pè lo vejunànn, éi jyouâss è óou travà dè la kampànye, tozò lù patouê dè Volèïnna m'a eijyèye à krèthe è a dùre lo moùndo. Kompréik, a l'ehóoula a faloùk aprènde lo fransê, è pouèthe l'almàn, l'anglê, mâ é jyamì metoù d'ùn lâ lo patouê. Òra, a la fìn déi-j-ehóoule é byèïn vyoùk k'avoué lo myó patouê îre mi lèïnno a komprènde l'italyèn, lo vyò fransê, l'occitan è tò parì vouéiro lù patouê è rùtso. Adònn m'a cheïmblà kù pouéik mètre èn valóou lo patouê èn l'etudyènn, èn lo dehrigjènn, èn lo defèndènn. È chu travà vâ la pèïnna por touì thlòou k y an vehoùk è pò thlóou dè vouéik è dè demàn.

Native d'Evolène (1958), j'ai appris le patois comme langue maternelle. Dans toutes les relations familiales et villageoises, le patois a toujours représenté la langue de communication. A l'école, j'ai d'abord appris le français, puis l'allemand, l'anglais, sans jamais délaisser le patois. Au terme de mes études, j'ai saisi la parenté qui unit le patois avec l'italien, l'ancien français, l'occitan et la richesse linguistique du patois. Aussi ai-je réalisé le mémoire de licence sur le patois d'Evolène, puis la description de la langue développée dans une thèse. Engagée dans les associations culturelles locales et dans les mouvements de promotion et de défense du patois sur le plan régional, je suis convaincue de l'importance du patrimoine culturel dans la définition de l'identité personnelle et collective.

DICTONS ET PROVERBES DE PÂQUES

Sét kyé l'-è bitch dèvan Pakyé, l'onkor bitch apri Pakyé. Isérables (VS)
Celui qui est vaurien avant Pâques, l'est encore après Pâques.

L-è di bâle fèite ke lé fèite dé patyé, ma la konfèchon lé gaté. Torgon (VS)
Ce sont de belles fêtes que les fêtes de Pâques, mais la confession les gâte.

E fâ fétê karimantran dèvö sè fan-n è poe Pêty dèvo son tyurie. Bonfol (JU)
Il faut fêter carnaval avec sa femme et Pâques avec son curé.

A Pa̧kyé blan de ni, a Pintécóté é chécoué a plan di chi. Savièse (VS)
A Pâques blanc de neige, à Pentecôte les ciguës à la hauteur des haies.